



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Montpellier pour la  
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel**

**Campagne 2009**

**Ce fichier numérique ne peut être reproduit, représenté, adapté ou traduit sans autorisation.**

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**Baccalauréat professionnel**

**ÉPREUVE D'ANGLAIS**

**TOUTES SPÉCIALITÉS DU**

**SECTEUR TERTIAIRE**

**CORRIGÉ**

**Fewer Youths Jump Behind the Wheel at 16**

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer les consignes suivantes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications du corrigé afin d'harmoniser la correction et la notation.

- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (+ ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

**Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.**

**A RÉPONSES EN FRANÇAIS (9 points)**

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

**Attribution des points** attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

**Non attribution, totale ou partielle selon la gravité des erreurs, des points** attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

**Éléments de réponse****A1 : 1 point**

Les jeunes Américains sont moins pressés de passer leur permis de conduire dès l'âge de seize ans.

**A2 : 3 points** (1 point par raison parmi les raisons évoquées dans le texte)

- des lois plus strictes en ce qui concerne les jeunes au volant.
- des primes d'assurance plus élevées pour les jeunes conducteurs.
- des leçons de conduite assurées maintenant par des auto-écoles à des prix élevés.
- des parents plus enclins à conduire leurs enfants.
- des adolescents qui passent plus de temps chez eux devant la télévision, internet...

**A3 : 1 point**

Il y a 25 ans, la plupart des jeunes apprenaient à conduire au lycée.

**A4 : 1 point**

Les cours de conduite étaient gratuits ou les élèves payaient une somme modique.

**A5 : 2 points** (1 point par exemple parmi ceux donnés dans le texte)

Suivant les états :

- les adolescents doivent passer plus de temps en conduite accompagnée.
- ils ne peuvent conduire qu'à certaines conditions.
- ils ne peuvent conduire que jusqu'à une certaine heure.
- ils ne peuvent pas conduire la nuit.

**A6 : 1 point**

Selon certains parents, les routes sont devenues plus dangereuses et ils sont inquiets pour la sécurité de leurs enfants.

**B PROPOSITION DE TRADUCTION EN FRANÇAIS (3 points)**

1 Ajouter un jeune conducteur sur le contrat d'assurance familial coûte aujourd'hui de 80 à 100 % plus cher.

2 Cela est dû au fait que les jeunes conducteurs sont ceux qui ont le taux d'accidents le plus élevé.

3 Un tiers des décès chez les 16-18 ans sont dus aux accidents de circulation selon les experts.

Le passage à traduire est divisé en 3 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue – par exemple erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots-outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

**C EXERCICE (4 points : 1 pt x 4)**

The situation is different in our country. You **can** drive at the age of sixteen but you **can't** drive alone, you **must** be in the company of an adult. Anyway, you will **must** wait until you are eighteen to take the driving test.

**D EXPRESSION EN ANGLAIS (4 points)**

Il s'agit uniquement ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de dix à quinze lignes dans un anglais compréhensible. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même banales, sont acceptées. Tout effort de rédaction sera valorisé.

**Critères d'évaluation :**

Longueur de la production : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.

Respect du sujet

Production exempte d'erreurs pouvant empêcher la compréhension du message.